

## GRUSSWORT

### Herzlich willkommen zur Französischen Woche

Liebes Publikum,  
Frankreich: Baguette, Baskenmütze, Eiffelturm? Wein, Champagner, Chanson? Weit mehr. Aber auch das.

Vor 70 Jahren nahmen sich einige mutige Frauen und Männer ein Herz und schlugen nach äußerst blutigen Kriegen ein neues Kapitel in der Geschichte von Frankreich und Deutschland auf. Nicht irgendwo, sondern ganz konkret zwischen Épernay und Ettlingen. Ein Kapitel der Freundschaft.

Unterschiede gab es damals, Unterschiede gibt es heute. Während sie zu Napoleons, Bismarcks und Hitlers Zeiten als Beleg dienen sollten, dass Franzosen und Deutsche keine Brüder und Schwestern sind, haben unsere Großmütter und Großväter, unsere Väter und Mütter das Gegenteil bewiesen.

Heute stehen Frankreich und Deutschland Seite an Seite und wir feiern die französische Kultur und die Sehnsucht am Anderen mit einer französischen Woche in Ettlingen. Französisch kochen, französisches Kino, eine kulinarische Führung, ein Chanson-Abend (so viel Klischee darf sein) und mehrere Lesungen für Kinder und für Erwachsene über die Grenzbeziehungen zwischen Baden und Elsass. Und wer einfach ein Konzert hören möchte, der kommt auch auf seine Kosten.

Wir laden Sie herzlich ein: Feiern Sie mit uns 70 Jahre Städtepartnerschaft, stoßen Sie beim Champagnerfest mit dem Feinsten aller Getränke aus unserer Partnerstadt an und freuen Sie sich auf ein Jahr das ganz im Zeichen der Trikolore steht.

Vive la France! Vive l'amitié franco-allemande!

Christoph Bader  
Kultur- und Sportamt der Stadt Ettlingen

## LESUNG (KINDERBUCH)



### VORLESEVERGNÜGEN AUF DEUTSCH UND FRANZÖSISCH

**„Nichts los im Wald“  
von Mireille Messier und France Cormier aus dem  
Französischen von Ina Kronenberger**

Für Kinder von 5-7 Jahren

Nachts schlafen alle Tiere im Wald, oder? Wie verbringen wohl Waschbären, Stinktiere, Biber oder Fledermäuse die Nacht? Mit lustigen Mitmachaktionen rund um die fantasievolle Bildergeschichte: Basteln, Spielen, Raten...

Anmeldung unter Tel: 07243/101 207

**Wann** Sa. 22.04.2023, 14.30-16 Uhr  
**Wo** Stadtbibliothek  
**Eintritt** 3€

## KINO



### IM TAXI MIT MADELEINE/ UNE BELLE COURSE

Der Pariser Taxifahrer Charles (Dany Boon) hat einen ziemlich schlechten Tag. Er steckt tief in Schulden, droht wegen zahlreicher Verkehrsverstöße seinen Führerschein zu verlieren, und seine Ehe droht zu zerbrechen.

Doch dann steigt Madeleine (Line Renaud) in sein Taxi, eine elegante, resolute 92-jährige Frau. Da sie in ihrem Alter davon ausgeht, dass es jederzeit ihre letzte Taxifahrt sein könnte, bittet sie Charles auf dem Weg zum Pflegeheim einige Zwischenstopps einzulegen: Noch einmal möchte sie jene Orte sehen, die wichtig waren in ihrem Leben. Mit jedem Stopp entfaltet sich die erstaunliche Vergangenheit von Madeleine und Charles ist zunehmend fasziniert von ihren Geschichten. Er erzählt ihr seinerseits von seinen Nöten und Madeleine wäre wiederum nicht Madeleine, wenn sie nicht mit ihrem Sinn für Humor und ihrer Lebensklugheit den einen oder anderen Rat für Charles hätte. Was wie eine normale Taxifahrt beginnt, wird zu einem tiefgründigen Abenteuer, wie das Leben selbst...

Drama, Komödie

Am 25.04. wird der Film auf französisch mit deutschem Untertitel gezeigt. Ab dem 13.04. täglich auf deutsch im Kino Kulisse.

**Wann** Di. 25.04.2023, 20.15 Uhr  
**Wo** Kino Kulisse  
**Eintritt** VVK/AK 8,50€/8€ erm., www.kulisse-ettlingen.de

## FRANZÖSISCHER KOCHKURS

### BON APPÉTIT! – KOCHKURS FRANZÖSISCH

Sie kochen typische französische Gerichte, die in jeder französischen Familie täglich auf dem Tisch stehen. Sie sollen nicht nur an den französischen Gerichten, sondern auch an der französischen Sprache und Kultur Geschmack finden. Der Kurs findet überwiegend in französischer Sprache statt. Die Lebensmittelkosten sind im Kursentgelt erhalten.

**Wann** Mi. 26.04.2023, 18–21 Uhr  
**Wo** VHS-Treff (Pforzheimer Str. 14a)  
**Kosten** VVK 47 €, Anmeldung erforderlich unter vhs@ettlingen.de Tel. 07243 101-484



Foto: Antje Bienefeld

### Kontakt



Stadt Ettlingen  
Kultur- und Sportamt  
Telefon 07243 101 507  
Klostergasse 8  
76275 Ettlingen  
kultur@ettlingen.de  
ettlingen.de/kultur-live

Infos und Karten  
Stadtinformation  
Telefon 07243 101 333  
info@ettlingen.de  
ettlingen.de, reservix.de

## NACHTCAFÉ

### PARISER FLAIR - EIN CHANSON-ABEND

**"Mesdames et Messieurs, demandez le Programme!  
Notre visite de Paris va commencer!"**

Stellen Sie sich vor, Sie wären in Paris und Sie hätten dazu die beste Stadtführung, die man sich vorstellen könnte, nicht nur rein in den Doppeldecker und Stimme vom Band. Sondern musikalisch, kulinarisch und vieles mehr!  
Auf so eine ganz und gar besondere Reise lädt Sie sowohl fachmännisch als auch überaus charmant das Duo »Pariser Flair« ein, die französische Opernsängerin und jahrelange Wahlpariserin Marie Giroux und die norddeutsche Perle der Ostsee, die Pianistin und Akkordeonistin Jenny Schäuuffelen. Von Aznavour bis Piaf über Brel und Bécaud werden Sie auf dieser Tour die ganz großen Klassiker der französischen Chansons hören und besser kennenlernen, aber auch allerlei interessante Tipps über Paris bekommen.

Marie Giroux: Gesang  
Jenny Schäuuffelen: Klavier und Akkordeon  
Yann Merker: Cello

**Wann** Do. 27.04.2023, 20 Uhr  
**Wo** Schloss Ettlingen/Epernaysaal  
**Eintritt** VVK 19€, AK 21 €, erm. 50 %



Foto: Karin Baumann

## LESUNG



Foto: MEYER ORIGINALS

### BRIGITTE GLASER: „KAISERSTUHL“

In dem jüngsten Roman „Kaiserstuhl“ der erfolgreichen Autorin Brigitte Glaser, geboren in Offenburg, spielen eine Champagnerflasche und die Anfänge der deutsch-französischen Freundschaft eine besondere Rolle: Henny, erfolgreiche Weinhändlerin in Freiburg, hat im Krieg den Vater und den Mann verloren und mit dem Ziehsohn Kaspar und dem Elsässer Paul in der Nachkriegszeit am Kaiserstuhl zunächst scheinbar eine neue Familie gefunden. Aber die Schatten der Vergangenheit machen das brüchige Glück zunichte. Erst 1962 kreuzen sich ihre Wege wieder, als Paul für den französischen Sicherheitsdienst auf der Suche nach einer symbolträchtigen Flasche Champagner aus der Vorkriegszeit ist, die Adenauer und de Gaulle bei einem Festakt zur Unterzeichnung des deutsch-französischen Freundschaftsvertrags überreicht werden soll.

Eine bewegende Geschichte zweier Menschen in der Grenzregion geprägt von den politischen Ereignissen der Kriegs- und Nachkriegszeit.

**Wann** Fr. 28.04.2023, 20 Uhr  
**Wo** Stadtbibliothek  
**Eintritt** VVK 13€, AK 15€, erm. 50%